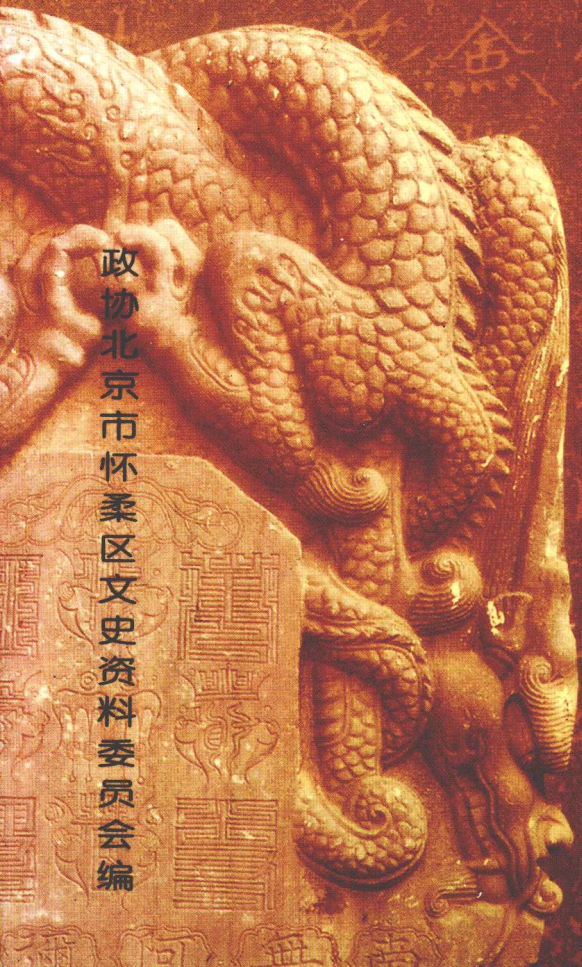


怀柔系碑刻选



政协北京市怀柔区文史资料委员会编

怀柔碑刻选



中国人民政治协商会议
北京市怀柔区委员会文史资料委员会
二〇〇七年一月

封面题字：叶永生
封面设计：杨井宗 吴砚君
摄影：曾博

怀柔碑刻选

中国人民政治协商会议
北京市怀柔区委员会文史资料委员会

北京市鑫霸印务有限公司印制
开本：大32开 字数：98千字
2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷
印数：3000册 工本费：11.60元
(内部资料)

《怀柔碑刻选》编委会

主 任： 石伟奎
副主任： 董 林
编 委： 杨井宗 张 卫 叶永生
 王宝骏 苗富田 李建华
点 校： 王宝骏 苗富田
注 释：

编委会办公室

主 任： 杨井宗
副主任： 刘静梅
工作人员： 张 超

序 言

石伟奎

“怀柔为邑，东连密云、潮河，以抵于山海；西接昌平、居庸，以及于云中。崇冈叠嶂，绵亘千里，雄踞东北，以屏蔽中原。”弘治年间大学士谢迁对怀柔的生动描绘，充分指明了怀柔自明代以来，便是首都北京的“畿辅屏翰”之地。

碑刻是整理历史文献的重要资源。清康熙年间，江苏吴江人潘其灿，受怀柔县令吴景果的委托，完成了《怀柔县新志》的编纂。他认为，县志一书能顺利完成，并起到“欣文献之有征，快故实之可考”，“博考碑碣，旁采见闻”，是一个十分重要的因素。

《怀柔碑刻选》是政协怀柔区文史资料委员会组织整理、编辑的怀柔地区第一部碑版文献专辑。辑入“寺庙”、“长城”、“城垣廨宇”、“墓志”、“艺文”等五类碑刻共42件。为便于广大读者的检索、利用和阅读，对碑刻原文，均进行了标点和必要的注释。

应当指出，选入的这42件碑刻，虽只是怀柔现存和已知100多件碑刻的一部分，但这些碑刻所揭示出的历史掌故是十分重要的。比如明代密云兵备副使裴騫

所撰《石厂石记》一碑，记述了石厂村所产“玄卢石”（一种紫红色的石料），曾是明成祖朱棣迁都北京后，大兴土木，兴建故宫、天坛、中山公园、劳动人民文化宫等建筑瑰宝中大量使用过的重要建筑石料。联想到新中国成立后兴建的人民大会堂、国家博物馆等十大建筑，大量使用了怀柔沙石料，说明首都北京古今著名建筑，均与怀柔提供建筑材料有密切的联系。又如著名的《九眼楼诗碑》，明确指出战国时代燕昭王为邹衍修建的“碣石宫”、燕太子丹招待樊于期的“华阳馆”，均在徐申登上“九眼楼”的视野之内，说明战国时代的怀柔，是燕国重要的政治活动中心地带之一。这些，都为进一步研究怀柔历史，提供了重要的参考资料。

《怀柔碑刻选》的编印工作，得到了区文化文物部门的鼎力支持。原《怀柔县志》主编王宝骏同志、原怀柔县文物所所长苗富田同志主要担负了碑文的标点、注释工作；杨井宗、叶永生、李建华、曾博等同志为碑刻的搜集、拓印、整理、编排、校勘、摄影等做了大量的工作。我们相信，《怀柔碑刻选》的付梓，必将在全区文化事业的建设和发展中，起到良好的促进作用。

2007年1月

目 录

寺 庙

红螺山大明寺榜示碑

元乃马贞皇后二年 (1243 年) (1)

红螺山大明寺碑 (元·樊从义)

元至正十六年 (1356 年) (5)

红螺寺山场界限碑

清嘉庆五年 (1800 年) (12)

重修红螺山资福寺碑记 (清·陈大忠)

清道光十四年 (1834 年) (14)

为红螺寺捐资碑 (清·崑泉)

清光绪十六年 (1890 年) (20)

红螺山斜阴背观音寺碑 (清·张祥会)

清光绪十二年 (1886 年) (22)

仙台凤翔寺大钟铭文

明万历元年 (1573 年) (26)

重修凤翔寺碑 (清·沙门了睿)

清嘉庆二十三年 (1815 年) (29)

明英宗赐景山定慧寺藏经敕碑

明正统十年 (1445 年) (34)

景山定慧寺碑 (明·胡茨)

明正统十一年 (1446 年) (36)

- 古刹观音禅寺碑记
 明成化二十年（1484年）……………（40）
- 观音禅寺重修碑记（清·郭腾蛟）
 清嘉庆二十一年（1816年）……………（42）
- 成介愍公建祠碑（清·高模）
 清乾隆二十八年（1763年）……………（46）
- 迁成介愍公碑铭记（清·曹景彬）
 清同治四年（1878年）……………（50）
- 重修娘娘庙碑（清·郑鸣歧）
 清乾隆十一年（1746年）……………（53）
- 山神庙记（明·张岩等）
 明万历六年（1578年）……………（59）
- 焦公祠记（民国·王承毅）
 民国十年……………（62）

长 城

- 黄花城头道关东四楼修城碑（明·谭纶、刘应节等）
 明隆庆三年（1569年）……………（65）
- 黄花城修城碑（明·谭纶、刘应节等）
 明隆庆四年（1570年）……………（67）
- 亓连口修城碑（明·谭纶、戚继光等）
 明隆庆四年（1570年）……………（69）
- 黄花城修城记名碑（明·刘应节等）
 明隆庆五年（1571年）……………（71）

- 渤海所序（明·程九思等）
 明隆庆六年（1572年）……………（73）
 黄花城头道关西二楼修城碑（明·王秩）
 明万历七年（1579年）……………（84）
 大榛峪西大楼修城碑（明·薛三才）
 明万历四十三年（1615年）……………（87）

城垣廨宇

- 重修儒学明伦堂记（明·王华）
 明成化十年左右（1474年左右）……………（91）
 重修怀柔城记（明·谢迁）
 明弘治十六年（1503年）……………（95）
 石厂石记（明·裴騫）
 明正德年间（1506—1520年）……………（99）
 罗山静业堂记（明·李沧）
 明嘉靖六年（1527年）……………（102）
 嘉靖圣谕碑（明·朱厚熹）
 明嘉靖九年（1530年）……………（105）
 创凿泮池记（明·胡朝卿）
 明万历二十二年（1593年）……………（109）
 重修学宫记（明·王建极）
 明崇祯七年（1634年）……………（112）
 迁碑记（清·陆腾骏）
 清康熙二年（1663年）……………（115）

墓 志

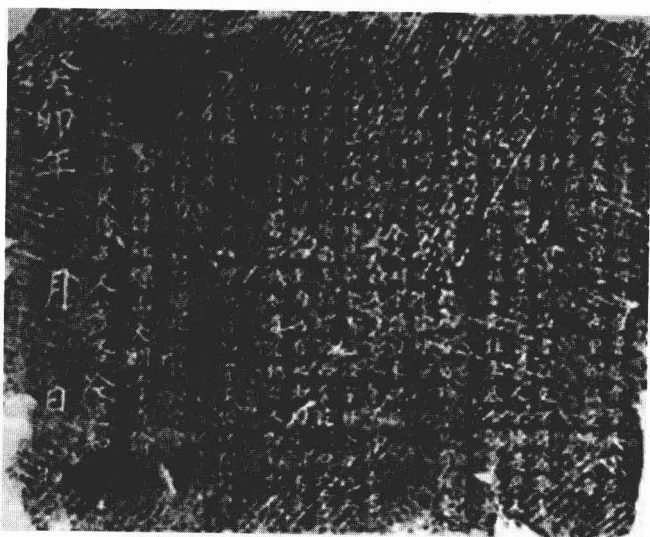
- 明成国公朱亮墓志（明·梁潜）
 明永乐十六年（1418年）……………（119）
- 平阴武愍王墓志铭（明·陈询）
 明天顺元年（1457年）……………（122）
- 成国夫人杨氏墓志铭（明·夏言、严嵩等）
 明嘉靖十八年（1539年）……………（127）
- 明故成国太夫人陈氏墓志铭（明·严嵩）
 明嘉靖三十三年（1554年）……………（135）
- 明诰封成国夫人张氏墓志铭（明·徐阶）
 明万历四十四年（1616年）……………（139）
- 王彧墓志铭（明·黄养正）
 明正统十二年（1447年）……………（144）
- 故后军都督同知王公夫人魏氏墓志铭（明·徐彬）
 明景泰三年（1452年）……………（150）
- 喀尔吉善墓碑（清·乾隆帝弘历）
 清乾隆二十三年—二十四年（1758—1759年）
 ……………（155）

艺 文

- 旧石叹碑（明·甘为霖）
 明嘉靖十五年（1536年）……………（161）
- 怀柔九眼楼题诗碑（明·徐申）
 明万历十三年（1585年）……………（164）

- 后 记……………（168）

红螺山大明寺榜示碑



此碑为元代榜示碑，详细榜示，无关人员不得在红螺寺住宿，寺庙房屋不得拆毁，经文不得偷窃、田土、果园、树木不得侵占，不得砍伐。历代有关方面，均重视寺庙保护，这是红螺寺历经唐、宋、元、明、清直至新中国成立，仍能保持原有庙貌的重要原因之一。原碑现存于红螺寺内。

皇帝圣旨节文^①，道与随处州城达鲁花赤^②、管民官匠、官人每^③。告天底和尚、僧道每，也里伽温^④达失蛮^⑤每，思皇帝先前底^⑥圣旨。胡没刺^⑦底房子不得拆毁者，经文不得偷要者。匠人多，回回使臣、鹰房子^⑧住买卖人。不拣是么人房，不得住坐，不得宿睡者。先住来底，寺观里便教出去者。俺每这圣旨，达了呵寺观里，胡没刺底有宿睡来底，有住来底，不瞅呵当死罪者，钦此除外。行省^⑨契勘，红螺山大明寺，系自来祝延圣寿，人等，不得于本寺非理行立搔扰、外据。本寺证：寺林木并地土产业，东至孩儿坟，南至红螺镇，西至乾涧口，北至红螺被。并常住地四至内应有田土、园果、树木，亦仰诸人不得侵占、砍伐。如有违犯之人，即仰就便申告。

宣差、提领、僧道所依理施行。如有不伏理问，转申行省，以凭照依。

圣旨究治施行的无轻恕，据此须议榜示者。

右榜付红螺山大明寺省谕

军民诸色人等各令通知

癸卯年^⑩六月 日押

【注释】

① 圣旨节文——即圣旨的节录文章，不是圣旨全文。

② 道与——即讲给。

达鲁花赤——蒙语，意为镇守者。汉译“宣差”，蒙元时期官名。蒙古在所征服地区、城镇和非蒙古军队中皆置达鲁花赤监治，掌实权。安抚司、宝钞库、运粮提举司等重要官署、各大寺院、所属人匠总管府等官衙皆设此职。世祖至元二年（1265年）规定：各路达鲁花赤必须由蒙古人或个别出身高贵的色目人担任，汉人、南人一律不得担任此职。（摘自辽夏金元史词典 141 页）

③ 每——此字音相当今天的“们”，因为蒙古人对汉语知识较差，有时凭音写字。所以把我们、他们写成“我每、他每”。

④ 也里可温——又译“也里克温”、“也里乔”。此碑石写成“也里伽温”。元代对基督教徒和教士的通称。最早见于阿美尼亚《希萨罕家族史》，仅指基督教聂思脱里派。蒙古西征采用此词，既指聂思脱里派也指罗马天主教。也里可温人户享有免除差发、徭役的待遇，有田需交租经商要纳税。元亡后基督教一度在中国泯灭，此词不复使用。（摘自辽夏金元史词典 34 页）

⑤ 达失蛮——又作答失蛮。元代对伊斯兰教教士的通称。原于波斯语 Danish mand，意为“具有知识者”，“学者”。中亚河中地区以此为伊斯兰教长老称号。宋代时汉译“打厮蛮”。《长春真人西游记》载：邪迷思干（今撒马尔罕）国中有称“大石马”者，识其国字，专掌簿籍。大石马即为答失蛮的异译。元朝政府规定答失蛮与僧道、也里可温大师一样享受免除赋役的待遇，但必须是在“回回寺”内坐住，念经祝寿没有营运事产者。实际上，答失蛮常开张店肆或下海贸易营利，并且隐蔽其他俗人的买卖不纳税。

(辽夏金元史词典 478 页)

- ⑥ 先前底圣旨——是指成吉思汗的“大扎撒”法典。“底”即“的”。
- ⑦ 胡木刺——又译忽木刺。因“没”又音 mo 和“木”音相近，故本碑写成“胡没刺”。叙利亚语，意为教堂、寺院。元代基督教聂思脱里派教堂用此名称或称为十字寺。即宗教的管理机构。(摘自辽夏金元史词典 352 页)
- ⑧ 鹰房子——又称“鹰房”。管理鹰鹞的机构。辽金元三朝统治者蓄养鹰鹞以供畋猎之用。辽北面官设鹰坊，有使、详、稳等官；金代鹰坊隶属殿前都点检司，设提点（正五品），使、副使等官；元代皇帝御位下有鹰房总管府（一度改称仁虞院），秩正二品。各投下则设打扑鹰房总管府或提领所。
- ⑨ 行省——金元行尚书省或行中书省的简称。行中书省是元代地方官署名，简称行省。蒙古国时期，沿金制，地方有征伐之役，设行省以分任军民之事。世祖建国后，立中书省，各地始分设行中书省，作为中书省的分司派出机构，因事设官，官不必备。以中书省长官出领其事，行省丞相以宰执行某省事系衔。后成为管理辖区的固定地方官署，凡钱粮、兵事、屯种、漕运等军国重事无不综领。(摘自辽夏金元史词典 159 页)
- ⑩ 癸卯年——从蒙古国成立到元代末，共有三个“癸卯年”，即六皇后乃马贞执政时 1243 年癸卯。元成宗铁穆耳 1303 年癸卯。元惠宗妥懽贴睦尔 1363 年癸卯。经查找历史，反复考证，此碑中的癸卯年是元太宗窝阔台死后，六皇后乃马贞称制时的癸卯年（1243 年）。

紅螺山大明寺碑

樊从义^①

紅螺山大明寺碑

元昭文館學士樊從義

京城之北皆佳山也然多爲大雄氏之居而紅螺山
大明寺爲最勝環寺諸峯如龍如鳳嘉林蒼鬱微逕
幽邃白雲青磴翬絕塵囂是宜有道者之隱於此焉
山下有小潭奇石森衛水色澄碧中有二螺其色殷
紅每夕能吐光燄絢輝林麓居人以爲靈異遂名其
山云後紅螺死瘞之寺中今雙浮圖存焉金大定間
世宗遣使請佛覺禪師於眞定之洪濟以鎮茲山四

《紅螺山大明寺碑》始刻于元至正十六年(1356年)。为当时红螺寺住持僧福果,为纪念元代高僧云山禅师于元至正十二年(1352年)退隐红螺寺后,重修了红螺寺的功德,请当时昭文馆学士樊从义撰文勒石建碑。碑文载于清康熙年间成书的《怀柔县新志》,原碑今已不存。

京城之北，皆佳山也。然多为大雄氏^②之居。而红螺山大明寺为最胜。环寺诸峰，如龙如凤，嘉林蓊郁，微径幽邃，白云青涧，^③绝尘嚣^③，是宜有道者之隐于此焉。山下有小潭，奇石森卫，水色澄碧，中有二螺，其色殷红，每夕吐光焰，绚辉林麓，居人以为灵异，遂名其山云。后红螺死，瘞之寺中，今双浮图存焉。^④金大定间，世宗遣使请佛觉禅师于真定之洪济^⑤，以镇兹山，四方学者云集。我朝世祖皇帝，^⑥定都于燕，首崇佛教，而股肱之臣，有出于丛林^⑦者，故大方宗刹，多敕修而不废，耆旧硕德，罗致之而不遗，猗欤盛哉^⑧。皇庆延佑间^⑨，四海清平，人物殷盛，仁宗皇帝万几之暇，尤倾心内典^⑩，以故方外^⑪英伟之士，辐辏于阙下^⑫，凡承命主大刹者，多位居三公^⑬，佩一品银章，以领其宗教。时则荣禄大夫大司空主大圣安寺云山禅师^⑭其一也，师方年壮，辩博无碍，禅寂之余，存心治道，每遇顾问，即以佛化合于王化者奏之，论时政之得失，致王道于无为，惟师之功居多。太皇太后信向亦如之，近侍王伯顺大司徒，贞亮人也。一日启曰：檀州红螺寺，圣安宗派，而历岁既深，殿宇将圯，乃赐钞五万缗^⑮，命师修葺之。英宗皇帝^⑯，以师先帝之旧，隆遇特甚，时当清暑上京^⑰，召师至南屏山，赐予甚伙，至正五年春，今皇帝有旨^⑱，集能书之士就大福元寺，以金泥写大藏经，特命师校正，儒释多士，甚服其论议，师即退处圣安之西堂，上数遣使致问，赐以上尊，师前后六主圣安，说法四十余载，嗣法门

徒若干人，王公贵戚执弟子礼者又若干人。至正十二年冬，以年高倦于应世，遂归隐兹山。筑茅庵于寺傍，以为终焉之计。帝以释门乏材，拟屈师于辇下，师固不起也。师至山中，顾瞻徘徊，喟然叹曰：昔太皇太后出内帑，命余修之，今风雨震凌^①，栋宇之坏，又若是耶，岂重修之责，不在我乎！乃命其徒，以累朝所赐珍玩，易楮币^②，又募诸好事君子以助之，重修大殿，塑佛菩萨像，金碧丹堊^③，山谷为之改观。呜呼，师之用心可谓至矣。余固深有感于世教焉，世之所谓乔木故家^④，能世其业而不堕者，有几何人哉？而兹寺，由唐历辽金，以至我朝，主寺者皆以绍隆^⑤为切务，灯灯续焰于无穷，不亦盛矣乎！至正十六年春，今住持福果，以师修寺之始末，将刻石以绍来裔，而求文于余，余与师缔交三十余年，则辱知为最深，虽不敏，愿执笔而书之。窃尝论师之德行辩才，贵显明时，则若宋之慧琳^⑥，而告老恬退，则大觉珙公不足多也^⑦。顾禅悦寂寥之秋，惟师燕坐空山，岿然若鲁之灵光^⑧也，师之得法机缘，住院行事，载诸圣安道行之碑，为世所悉，兹得以略，而平生以扶宗树教、续佛慧命为已任，是可书已，词曰：名山燕地之良方？^⑨，郁翳佳气来帝乡，峨峨佛刹山之阳，开基创建于盛唐^⑩，云门^⑪一派源流长，禅丛烨烨阳芬芳，司徒说法悦君王^⑫，银章紫绶提宗纲，匡徒^⑬四十余星霜，会中龙象^⑭何轩昂，暮年来此深退藏，仰观寺宇心慨慷，乃命其徒倾己囊，重修宝殿新栋梁，佛菩萨像金碧装，